

Aneks do umowy o dofinansowanie mikroprojektu wspólnego

Aneks nr 1/2020 do umowy o dofinansowanie nr **INT/EK/KAR/1/II/B/0160**

Na realizację mikroprojektu: **Upowszechnianie dziedzictwa przyrodniczego i kulturowego poprzez utworzenie transgranicznych centrów kultury i tradycji miejscowości Ruda Różaniecka i Zupcany**

Zgodnie z decyzją Komitetu ds. mikroprojektów nr 2/2018 z dnia 16.04.2018, w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Interreg V-A Polska – Słowacja 2014-2020

zawarty pomiędzy:

Stowarzyszeniem Euroregion Karpacki Polska,

z siedzibą: ul. Grunwaldzka 15, 35-959 Rzeszów, Polska, REGON: 691539554; NIP: 813-32-05-337

zwanym dalej „Euroregionem”,

reprezentowanym przez:

Józefa Jodłowskiego - Prezesa Zarządu
Dawida Laska - Wiceprezesa Zarządu,

oraz

Wyższą Jednostką Terytorialną w Preszowie

z siedzibą: Námestie mieru 2, 080 01 Prešov, Słowacja REGON: 37870475; NIP: 2021626332

zwanym dalej „WJT”,

reprezentowanym przez:

PaedDr. Milana Majerský, PhD.
– Marszałka Samorządowego Kraju Preszowskiego

oraz

Gminą Narol

z siedzibą: Rynek 1, 37-610 Narol, Polska

Dodatok k zmluve o poskytnutí finančného príspevku pre spoločný mikroprojekt

Dodatok č. 1/2020 k zmluve o poskytnutí finančného príspevku č. **INT/EK/KAR/1/II/B/0160**

Na realizáciu mikroprojektu: **Šírenie prírodného a kultúrneho dedičstva prostredníctvom zriadenia cezhraničných centier kultúry a dedinskej tradície v Rude Róžanieckej a v Župčanoch**

Podľa rozhodnutia Výboru pre mikroprojekty č. 2/2018 z dňa 16.04.2018, rámci Programu cezhraničnej spolupráce Interreg V-A Poľsko-Slovensko 2014-2020 uzavretý medzi:

Združením Karpatský Euroregión Poľsko,

so sídlom: ul. Grunwaldzka 15, 35-959 Rzeszów, Polska, IČO: 691539554; DIČ: 813-32-05-337

ďalej len „Euroregión”,

zastúpeným:

Józefom Jodłowským – predsedom Združenia,
Dawidom Lasekom – podpredsedom Združenia,

a

Vyšším územným celkom v Prešove

so sídlom: Námestie mieru 2, 080 01 Prešov, Slovensko IČO: 37870475; DIČ: 2021626332

ďalej len „VÚC”,

zastúpeným:

PaedDr. Milanom Majerským, PhD.
– predsedom Prešovského samosprávneho kraja

a

Obec Narol

so sídlom: Rynek 1, 37-610 Narol, Polska

REGON: 650900631 NIP: 7931516904¹

zwanym dalej „Partnerem Wiodącym mikroprojektu”

reprezentowanym przez:

Grzegorza Dominika – Burmistrza Miasta i Gminy Narol
Małgorzatę Ważną – Skarbnika Miasta i Gminy Narol

na podstawie² z dnia,
stanowiącego załącznik nr do niniejszej
umowy,

oraz³

Obec Župčany

z siedzibą: Župčany 95, 08001 Župčany, Słowacja
REGON: 00328073 NIP: 2020548255⁴

zwanym dalej „Partnerem mikroprojektu”

reprezentowanym przez:

PhDr. Františka Novotného – Wójta Gminy Župčany

na podstawie⁵ z dnia,
stanowiącego załącznik nr do niniejszej
umowy,

zwanyymi łącznie „Stronami”,

Strony uzgadniają, co następuje:

§ 1

ZMIANY W UMOWIE

- 1) § 6 ust. 1 pkt 2 umowy o dofinansowanie otrzymuje
następujące brzmienie:

Data zakończenia realizacji rzeczowej mikroprojektu
to: **31.08.2020 r.**

IČO: 650900631; DIČ: 7931516904¹

dalej len „vedúci partner mikroprojektu”

zastúpeným:

Grzegorzom Dominikom - primátorom mesta a obce
Narol
Małgorzatou Ważnou - pokladníkom mesta a obce Narol

na základe² zo dňa,
tvoriaceho prílohu č. tejto zmluvy,

a³

Obec Župčany

so sídlom: Župčany 95, 08001 Župčany, Slovensko
IČO: 00328073; DIČ: 2020548255⁴

dalej len „partner mikroprojektu”

zastúpeným:

PhDr. Františkom Novotným - starostom obce Župčany

na základe⁵ zo dňa,
tvoriaceho prílohu č. tejto zmluvy,

spolu pomenované ako „zmluvné strany”,

Zmluvné strany sa dohodli na nasledovnom:

§ 1

ZMENY V ZMLUVE

- 1) § 6 ods. 1 bod 2 zmluvy o poskytnutí finančného
príspevku bude znieť:

Dátum ukončenia vecnej realizácie v mikroprojekte:
31.08.2020 r.

¹ Odpowiednio numery: NIP (lub równoważny) lub REGON, KRS (o ile podmiot podlega wpisowi do rejestru; lub równoważny), VAT (lub równoważny)./ Príslušné čísla: DIČ (alebo ekvivalentný) alebo IČO, KRS (ak je subjekt zapísaný v registri alebo ekvivalentný), DPH (alebo ekvivalentný).

² Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej Partnera Wiodącego (jeśli dotyczy)/ Plná moc pre osobu zastupujúcu vedúceho partnera (ak sa vzťahuje);

³ Należy dostosować odpowiednio do liczby Partnerów uczestniczących w mikroprojekcie/Je potrebné prispôbiť podľa počtu partnerov zúčastnených v mikroprojekte.

⁴ Odpowiednio numery: NIP (lub równoważny) lub REGON, KRS (o ile podmiot podlega wpisowi do rejestru; lub równoważny), VAT (lub równoważny)/Príslušné čísla: DIČ (alebo ekvivalentný) alebo IČO, KRS (ak je subjekt zapísaný v registri alebo ekvivalentný), DPH (alebo ekvivalentný).

⁵ Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej Partnera Wiodącego (jeśli dotyczy)/ Plná moc pre osobu zastupujúcu vedúceho partnera (ak sa vzťahuje);

§ 2

POZOSTAŁE POSTANOWIENIA

Pozostałe postanowienia umowy nie ulegają zmianie.

§ 3

JĘZYK ANEKSU

Niniejszy aneks zostaje sporządzony w językach polskim i słowackim, w 4 jednobrzmiących egzemplarzach. W przypadku rozbieżności w zakresie interpretacji postanowień umowy/aneksu do umowy wiążąca jest polska wersja.

§ 4

WEJŚCIE W ŻYCIE ANEKSU

Aneks wchodzi w życie z dniem podpisania przez ostatnią ze stron. W przypadku mikrobeneficjenta słowackiego, zgodnie z Ustawą nr 211/2000 Z. z. o dostępie do informacji publicznej umowa staje się prawomocna w dniu następnym po dniu jej opublikowania na stronie internetowej właściwych instytucji.

Załączniki:

- 2) Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu (jeśli dotyczy);

§ 2

OSTATNÉ USTANOVENIA

Ostatné ustanovenia zmluvy sa nemenia.

§ 3

JAZYK DODATKU

Tento Dodatok je vyhotovený v poľskom a slovenskom jazyku, v 4 rovnopisoch. V prípade rozdielov týkajúcich sa výkladu ustanovení zmluvy/dodatku k zmluve je záväzná poľská jazyková verzia.

§ 4

PLATNOSŤ A ÚČINNOSŤ DODATKU

Dodatok sa stáva platným dňom jej podpisania poslednou zmluvnou stranou. V prípade slovenského mikroprijímateľa nadobudne účinnosť v súlade so zákonom č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na internetovej stránke príslušnej inštitúcie.

Prílohy:

2. Plná moc pre osobu zastupujúcu vedúceho partnera/partnera mikroprojektu (ak sa vzťahuje);

W imieniu Euroregionu / V mene Euroregionu

Imię i nazwisko / Meno a priezvisko

Dawid Lasek

Józef Jodłowski

Stanowisko / Funkcia

Wiceprezes Zarządu
Podpreśeda Zdrużenia

Prezes Zarządu
Predśeda Zdrużenia

Podpis i pieczęć (jeśli dot.) / Podpis a pečiatka (ak sa vzťahuje)

v.r.

v.r.

Miejsce, data / Miesto, dátum Rzeszów, 06.05.2020

W imieniu Wyższej Jednostki Terytorialnej / V mene Vyššieho územného celku

Imię i nazwisko / Meno a priezvisko

PaedDr. Milan Majerský, PhD.

Stanowisko / Funkcia

Marszałek Samorządowego Kraju Preszowskiego
Predseda Prešovského samosprávneho kraja

Podpis i pieczęć (jeśli dot.) / Podpis a pečiatka (ak sa vzťahuje)
v.r.

Miejsce, data / Miesto, dátum Prešov, 27.05.2020

**W imieniu Partnera mikroprojektu nr INT/EK/KAR/1/II/B/0160 Gmina Narol /
V mene partnera mikroprojektu č INT/EK/KAR/1/II/B/0160 Obec Narol**

Imię i nazwisko / Meno a priezvisko

Małgorzata Ważna

Grzegorz Dominik

Stanowisko / Funkcia

Skarbnik Miasta i Gminy Narol
Pokladník mesta a obce Narol

Burmistrz Miasta i Gminy Narol
Primátor mesta a obce Narol

Podpis i pieczęć (jeśli dot.) / Podpis a pečiatka (ak sa vzťahuje)
v.r. v.r.

Miejsce, data / Miesto, dátum Gmina Narol, 12.05.2020

**W imieniu Partnera mikroprojektu nr INT/EK/KAR/1/II/B/0160 Obec Župčany/
V mene partnera mikroprojektu č INT/EK/KAR/1/II/B/0160 Obec Župčany**

Imię i nazwisko / Meno a priezvisko

PhDr. František Novotný

Stanowisko / Funkcia

Wójt Gminy Župčany
Starosta obce Župčany

Podpis i pieczęć (jeśli dot.) / Podpis a pečiatka (ak sa vzťahuje)
v.r.

Miejsce, data / Miesto, dátum Prešov, 27.05.2020

Tento dodatek bol zverejnený: 13.07.2020

Tento dodatek nadobúda účinnosť dňa: 14.07.2020